



# المآثورات الشعبية في المملكة العربية السعودية وأهمية جمعها ودراستها



## • عمر عثمان خضر

وسنة ٥٠٠ قيسية تاروقا في مشيد بحسبة قاروقا يا لاهوت الله  
يا دوما بالما في قيسية زينة يا في قاروقا دوما يا دوما  
يا قيسية تاروقا تاروقا قيسية دوما يا دوما يا دوما  
قيسية دوما يا دوما يا دوما يا دوما يا دوما يا دوما  
٥٠٠ قيسية

تشهد المملكة العربية السعودية نهضة عمرانية وثقافية هائلة ..  
ويذهل القادم اليها عبر التصورات القديمة عن بيئة الصحراء للمد  
العلمي والحضاري الهائل الذي يسهم في بناء أمة جديدة جديرة بالدور  
القيادي الذي تقوم به في العالم العربي والاسلامي .

ان العالم كله ينظر الى المملكة على أنها الوطن الام للشعوب العربية  
فمن هنا .. خرجت القبائل العربية في هجرات متوالية بعد الاسلام  
لتنشر الاسلام والعروبة في كل الارض العربية .. وقد استقر الاسلاف  
في اقطار العالم العربي .. وامتصوا الحضارات القائمة .. وصبغوا كل  
البلدان العربية بالطابع الاسلامي العربي .. وقد حمل الاسلاف معهم  
تراثهم من ماثورات شعبية وعادات وتقاليد وزرعوها في بيئات جديدة ،  
وظلت الماثورات الشعبية تتواتر عبر الاجيال الى وقتنا الحالي ، ويبرز  
السؤال ماهو المقصود بالماثورات الشعبية ؟ وما اهمية دراستها ؟ .



وهذا يقودنا الى محاولة تبسيط موضوع الماثورات الشعبية .. ووضع  
السطور حول الجهود المبذولة في حقل الفنون الشعبية في العالم لنعود الى  
موضوع البحث وهو أهمية جمع ودراسة تراث الماثورات الشعبية في  
المملكة العربية السعودية .. وبأسلوب علمي منهجي يخدم الدراسة  
الانسانية ..

### الفنون الشعبية .. ( فولكلور ) :

حظيت الفنون الشعبية في قرننا هذا العشرين باهتمامات واسعة في شتى أنحاء  
العالم (١) .. ونشط الجامعون في كل أرجاء الدنيا لجمع الماثورات الشعبية وعلى  
جهود الجامعين قام الباحثون بدراسات مستفيضة على الماثورات الشعبية وظهرت  
نظريات سرعان ماتبلورت لتحدد معالم علم جديد يخدم الانسانية (٢) .

وقد شاع استخدام مصطلح الفولكلور في معظم بلدان العالم .. وقد ابتدع هذا  
المصطلح العلامة وليام جون تومز W. T. THOMS (٣) لأول مرة في عام ١٨٤٦ ،  
وهو مشتق من اللغة الانكليزية ويتألف من مقطعين FOLK وهو تعريف للكلمة  
الانكليزية القديمة FOLC بمعنى الناس أو الشعب والمقطع الثاني LORE  
بمعنى حكمة أو معرفة فيكون المصطلح بذلك فن الشعب .. أو فنون العامة أو حكمة  
الشعب .. أو الفنون الشعبية كما شاع استخدامها في اللغة العربية .. وقد اقترح  
جون تومز هذا المصطلح ليبدل على دراسة العادات والتقاليد والمعتقدات والماثورات  
الشعبية عموما والتي كانت معروفة حتى ذلك الحين بالآثار الشعبية القديمة  
Popular Antiquities وقد استخدم هذا المصطلح في أول الامر ليشير الى العادة  
الفولكلورية ثم شاع استخدامه بعد ذلك ليبدل على العلم الذي يدرس المادة الشعبية ،  
أما الآن فكما هو مقرر بين الباحثين فان مصطلح الفولكلور يدل على موضوع  
الدراسة ، أما العلم الذي يدرس هذه المادة فيستخدم مصطلح ( علم الفولكلور )  
Folkloristics وقد ظهرت الى جانب هذين المصطلحين العالميين مصطلحات علمية  
مقابلة في الاقطار الناطقة بلغات غير الانكليزية .. فالألمان يستخدمون مصطلح





## مأثورات شعبية

فولكسكندة Folkskunde بمعنى علم الفولكلور .. أما الفرنسيون والايطاليون وبقية الاقطار اللاتينية فقد استخدموا عدة مصطلحات مثل مشتقات كلمة ديموس Demos اليونانية الاصل والتي معناها ( الناس ) فظهرت مصطلحات « ديمولوجيا » Démologie أو ديمو سيكولوجي Démopsychologi أنثر بوسيكولوجي Anthropolosychologie .. الخ الى أن استقر بهم الامر على مصطلح Le Folklore وعلى ذلك فمصطلح الفولكلور ساد معظم الاقطار بالتدريج .

## تعريفات الفولكلور وعلاقته بالعلوم الانسانية :

اختلف العلماء في طبيعة علم الفولكلور والحدود التي تفصله عن بقية العلوم الانسانية التي تتداخل معه في نفس البحث مثل الاثنولوجيا والانثربولوجيا وقد اختلف العلماء في تحديد مصطلح الفولكلور وماهيته (٤) ويعلق العلامة الامريكي طومسون على صعوبة تحديد تعريف شامل لمصطلح الفولكلور فيقول : على الرغم من أن مصطلح الفولكلور قد مضى عليه أكثر من قرن من الزمان فليس هناك اتفاق على معنى الكلمة .. ثم يقرر أن الفكرة الشائعة في الوقت الحاضر هي أن الفولكلور هو التراث .. وقد ظلت كل من الاثنولوجيا والانثربولوجيا تتصارعان على أحقية كل منهما بالدراسات الفولكلورية .. وقد ربط الالمان الدراسات الفولكلورية بالدراسات القومية .. أما الانثربولوجيين فقد كانت حجتهم في ربط الفولكلور بدراساتهم أن الفولكلور هو الرواسب العلمية والثقافية للتجربة الانسانية والتي توغلت في لاشعور الشعوب .. وهو بذلك الموروثات الثقافية Cultural Survivals في شعب من الشعوب في المراحل المتأخرة من الثقافة .

## الفولكلور هو العناصر الشفهية :

يعرف TAYLOR الفولكلور بأنه المواد التي انتقلت شفاهة من جيل الى جيل دون أن يعرف مؤلفها الاصلي . ( ) فبذلك انتقلت لود وسمعة رثا قوميلقتا



ويؤيد ( هرزوج ) هذا الرأي ويقول أن الفولكلور في الولايات المتحدة هو التراث الشفاهي من حكايات وأغان شعبية وأشكال التعبير الشفهية كالموسيقى والرقص والعادات والتقاليد .. الخ . ويقرر باسكوم Bascom في قاموس الفولكلور الأمريكي بأن الفولكلور هو أشكال التعبير الفني التي تستخدم الكلمة ، فالفلكلور هو الادب الشعبي كذلك يقول جادو Gaidaz أن الفولكلور هو الماثورات الشعبية بكافة أشكالها وأساسها الشفهية والتلقائية .

### الفولكلور هو ثقافة الشعب :

يقول باليس Balys أن الفولكلور هو الابداع الشعبي مهما كانت درجة التمدين وعلى أي مستوى حضاري . أما القاموس الأمريكي فيعرف الفولكلور بأنه ذلك الجانب من ثقافة الشعب الذي حفظ شعوريا أو لاشعوريا في العقائد والتقاليد والممارسات والعادات والحكايات الشعبية ..

ويعرف ليتش Leach الفولكلور بأنه المعرفة المدخرة للعامة . وقد أوصى مؤتمر الفولكلور المنعقد في أرnhem في هولندا ١٩٥٥ بتعريف الفولكلور بأنه الماثورات الشعبية بكافة أشكالها والاعاني الشعبية والامثال الشعبية والفنون التشكيلية الشعبية .. الخ .

### الماثورات الشعبية العربية وتأثيرها في التراث العالمي :

يحتاج الامر لجهود كبيرة حتى يمكن توضيح التأثيرات العربية في التراث العالمي للماثورات الشعبية . فنحن جبهة الباحثين نصطدم عند اطلاقنا على المصادر الاجنبية التي تقوم بالدراسات المقارنة للماثورات الشعبية في العالم بالعبارة التقليدية التي توصم بها منطقتنا العربية ( مناطق مغلقة ) ويقصد بها ندرة





## مأثورات شعبية

التجميعات للمأثورات الشعبية الشفهية ٠٠ وفي الوقت الذي نشطت فيه المدرسة التاريخية الجغرافية أصحاب المنهج الفنلندي Historic Geographic Method في البحث عن الاوطان الاصلية لكثير من المأثورات الشعبية ٠٠ لم يعرف الباحثون الاوربيون عن تراثنا الشفاهي الا ما اطلعوا عليه من ترجمات للمسودون العربي الشعبي « ألف ليلة وليلة » خاصة بعد أن ظهرت ترجمة جالاند « لألف ليلة وليلة » وحيث أن « الليالي » مشكوك في أن مصدرها الاصل هو الهند ٠٠ فقد تشكلت نظريات هجرة المأثورات الشعبية على أنها مأثورات هندية ترسبت في اللاشعور الجمعي للشعوب الاوروبية وكان أسلاف الاوربيين من الشعوب ( الهندوأوربية ) قد حملوها معهم ! ٠٠ وكان هذا رأي ( الاخوان جرم ) في تراث الحكاية الشعبية الالمانية ٠٠ فحتى طرز الحكايات التي لها شبيه في ألف ليلة وليلة أرجعها وليسم جرم الى أصلها الهندي .

## الثقافة العربية وأوروبا :

اتفقت التعريفات والآراء على أن المأثورات الشعبية تنتقل شفاهة ٠٠ وهي بذلك تهاجر من اقليم لآخر دون حدود ٠٠ ولقد احتكت شعوب أوروبا بالثقافة العربية ٠٠ وكلنا يعلم أن العرب عاشوا واستقروا في الاندلس قرابة ثمانية قرون وان الثقافة الاسلامية والعربية وضعت جذورها في شرق أوروبا وصقلية ، وأن الاوربيين عاشوا في مشرقنا العربي من القرن الحادي عشر الى القرن الثالث عشر ابان الحروب الصليبية ٠٠ وان الشرق العربي كان معبر التجارة العالمية قبل اكتشاف طريق رأس الرجاء الصالح وقبل تحول التجارة بعد الكشف الجغرافية ، وكلنا يدرك أن شعوب حوض البحر المتوسط الاوربية ظلت على علاقات وثيقة بالثقافة العربية عشرات القرون ٠٠ فلماذا اذن تغفل الدراسات الاوروبية تراث المأثورات الشعبية العربية وتأثيراتها على التراث العالمي ؟ ٠٠ لقد حدثني د . دورسون استاذ الفولكلور في جامعة انديانا بالولايات المتحدة أثناء زيارته للقاهرة شتاء ١٩٧٠ بأن علينا نحن العرب واجب ثقيل وهو أن نسارع بجمع تراث المأثورات الشعبية الشفهية ٠٠ وانشاء أرشيف للمأثورات الشفهية ٠٠ وقال ان هذا سيجعل نظريات كثيرة تنهار ٠٠ وتظهر بوضوح الينابيع العربية التي غدت التراث الانساني على مدى التاريخ .



## الجهود المبذولة في حقل الفولكلور في العالم العربي :

بدأت في الخمسينات من هذا القرن حركة اهتمام بالمأثورات الشعبية وبعد أن نجح الرواد أمثال الدكتور / عبد الحميد يونس أستاذ الادب الشعبي بجامعة القاهرة في تخصيص كرسي استاذية للادب الشعبي ضمن قسم اللغة العربية في كلية الاداب بجامعة القاهرة .. اكتشفوا أن الفولكلور يشمل نظرة أوسع للتراث الشعبي .. فهو الى جانب شموله على كافة أشكال الادب الشعبي Folk Littrature يتضمن أشكال أخرى من التعبير الشعبي مثل الرقص الشعبي والمقاند والتقاليد والعادات الشعبية وطرز البناء والفنون التشكيلية الشعبية .. الخ .. وقد جاهد الرواد الاوائل أمثال الدكتور / عبد الحميد يونس ، والدكتور / عبد العزيز الاهواني والاستاذ أحمد رشدي صالح في مصر حتى نجحوا في انشاء أول هيئة علمية تشرف على جمع وتسجيل ودراسة التراث الشعبي ألا وهو مركز الدراسات الشعبية بالقاهرة .. الذي يعد بحق رائد حركة الاهتمامات بالمأثورات الشعبية العربية .. وبعد ذلك وضع مشروع معهد الفنون الشعبية ضمن أكاديمية الفنون المصرية ... ورصد له ميزانية ضخمة .. وتعلقت آمال الباحثين الفولكلوريين العرب به ، ولكن تأجل تنفيذ هذا المعهد الذي كان حاجة حيوية للثقافة العربية ..

وقد ساهم مركز الدراسات الشعبية في القاهرة بتخريج وتدريب وتثقيف العديد من باحثي الفولكلور .. وتسليحهم بأساليب منهجية من العمل بتنظيم دورات علمية واشراكهم في العمل الميداني .. وقد برز هؤلاء الباحثون وظهرت بحوثهم وتجميعاتهم لتلبي حاجة قومية قصوى .. بل وتحركوا في أرجاء الوطن العربي ليسهموا في جمع وتسجيل وتصنيف المأثورات الشعبية العربية .. نذكر منهم على سبيل المثال لا الحصر الباحث / صفوت كمال الذي يشرف على مركز الفنون الشعبية في الكويت الشقيق .. حسني لطفى وعدلي محمد ابراهيم اللذان يساهمان الآن في انشاء وتطوير مركز الفنون الشعبية بجمهورية ليبيا .. د . أحمد مرسى أستاذ الادب الشعبي بجامعة القاهرة .. د . حسن الشامي أستاذ علم الفولكلور بجامعة أنديانا بالولايات المتحدة .. د . محمد الجوهرى الأستاذ بجامعة القاهرة .. الباحث الفولكلوري عبد الحميد حواس ، وقد أسهم الاخيران بترجمة دليل الفولكلور ولهما جهود ينتظرها الباحثون العرب وقد ساعد المركز الباحثين العرب من كافة الاقطار





## مأثورات شعبية

بمقد دورات تدريبية لهم ولازال يقوم بدوره في اثراء حركة الفنون الشعبية في العالم العربي .

### مراكز الفنون الشعبية في العالم العربي :

نشط الباحثون في أرجاء العالم العربي . . وأنشأت مراكز الفنون الشعبية لتواكب العالم المحموم لجمع المأثورات الشعبية بغية الوصول الى فهم أعمق للنفس البشرية . . وفي عالمنا العربي برزت كل من الكويت والعراق باهتمامهما المبكر بإنشاء مراكز الدراسات الشعبية . . وفي السودان حركة طيبة يقودها شبان متحمسون أمثال الطيب عبد الله الطيب وآخرون وأنشأت الحكومة السودانية مصلحة كاملة للإشراف على الدراسات الفولكلورية . . وفي الاردن الشقيق باحثون ممتازون أمثال نمر سرحان وزملائه الذين يقومون بعمل كبير وان جاء متأخرا . . ونحن في حاجة ماسة لهم لجمع وتسجيل تراث المأثورات الشعبية في الاردن وفلسطين خاصة وأن العدو الاسرائيلي قد نفذ مخططا كبيرا ماكرا لانتهاك التراث العربي الفلسطيني ونشره على أنه هو التراث اليهودي ! . .

وهكذا نجد أن حركة الاهتمام بالمأثورات الشعبية قد بدأت تأخذ طابعا قوميا وجماعيا وهذا يبشر بخير كثير ان شاء الله .

### المملكة العربية السعودية والتراث العربي للمأثورات :

ابان تجميعي لتراث الحكاية الشعبية النوبية (٦) في جنوب مصر اكتشفت نصا جميلا وغريبا في ذات الوقت . . وجمعت أكثر من عشرة نصوص من نفس الحكاية ! . . ونشرت مع بحث بمجلة الفنون الشعبية العدد الاول . . وبرز السؤال في ذلك الوقت . . الى أي حد يؤثر ولا زال يؤثر تراث المأثورات الشعبية في المملكة العربية السعودية . . ( ونقصد تراث نجد والحجاز بالتحديد ) في تراث المأثورات الشعبية في الوطن العربي ؟ . . ذلك أن الحكاية واسمها ( نجد وفاته ) ذات طبيعة عربية في أحداثها ورموزها وأدواتها . . و ( نجد ) معروف فهو اسم هذا الاقليم الطيب من المملكة . . وفاته تحريف لاسم « فاطمة » والحكاية تروى عن أخ طيب اسمه « نجد » له شقيقة فاتنة الجمال اسمها ( فانة ) يحبها الاخ نجد حبا عظيما لأنه



رباها ولانها يتيمة ٠٠ ويحدث أن يتزوج الاخ ( نجد ) من امرأة عاطلة من الجمال  
تسمر بالغيرة من عطف زوجها الشديد على شقيقته وتغنيه الدائم بجمالها ٠٠ فتدبر  
بعض الالاعيب والمكائد حتى تفرق بين نجد وشقيقته ٠٠ لكن سرعان ماتظهـر  
الحقيقة وتنال الزوجة الشريرة جزاءها ٠٠ وتتزوج فانة من شاب طيب ويتزوج  
نجد من امرأة أخرى خيرة ! ٠٠ والحكاية عربية لحما ودما تتحدث عن العلاقات  
الاسرية ٠٠ وعن شهامة وكرم وذكاء الانسان العربي ٠٠ وعفة وعقل الفتاة العربية  
والحكاية سجلت من قبائل الكنوز وعرب العقيلات في منطقة النوبة السفلى بين  
أسوان ووادي العرب ٠٠ وعرب العقيلات يعيشون في النوبة بعد هجرة عمرها أكثر  
من ألف سنة ٠٠ ولا زال للعقيلات كما سمعت هنا عروق في نجد ٠٠ وفي القصيم  
بالذات ٠٠ وترك الحكاية العربية النوبية بلا تحليل ٠٠ فالى أن يتم تجميع تراث  
نجد من المأثورات سيظل التساؤل بلا اجابات شافية ٠٠

وهذا النموذج المبسط لدراسة مضت عليها أكثر من عشر سنوات منذ نشرها  
يقودنا الى ذكر حقيقة توضح دور المملكة العربية السعودية في تراث المأثورات  
العربية ٠٠

من المعروف أن القبائل العربية خرجت في سلسلة من الهجرات بعد الفتوحات  
الاسلامية ٠٠ واستطاعت مع تعاقب الاجيال أن تشكل غالبية الشعوب في المنطقة  
العربية ٠٠ وهذه القبائل حملت معها في هجرتها المأثورات الشعبية الشفهية وتراثها  
من عادات وتقاليد وأساليب البناء الشعبي وكافة أشكال الممارسات الشعبية العربية  
التي انتشرت وازدهرت وتخللها التغيير بالاخذ والعطاء ٠٠ لقد قامت تلك القبائل  
بزرع تراثها في بيئات جديدة فنبتت جذور لازالت تحمل نفس الشمار ٠٠ ولعلنا  
أدركنا من مقدمة هذا البحث أن المأثورات الشعبية تتميز بشفهيته وتواترها عبر  
الاجيال ٠٠ وبهجرتها مع الانسان ٠٠ من هنا يتضح لنا الصلات الوثيقة بين تراث  
المأثورات الشعبية في العالم العربي وتراث المأثورات الشعبية في المملكة ٠٠ ويبتدئ  
السؤال كيف يمكننا توضيح هذه العلاقات ٠٠ ورصد أوجه التشابه في التراث العربي  
ومعرفة الوطن الام لكثير من المأثورات الشفهية العربية ؟؟ لن يتأتى ذلك الا  
بالامراع بجمع وتسجيل التراث الشفاهي في المملكة ٠٠ وبعد الجمع تقوم الدراسات  
المقارنة في شتى أنحاء الوطن العربي ٠٠ وعندها يتضح أصول الكثير من المأثورات





## مأثورات شعبية

الشعبية في الوطن العربي .. وبعدها يكون الطريق ممهدا لإنشاء أرشيف عربي للمأثورات الشعبية يخدم الباحثين في أرجاء الدنيا .

### مركز الدراسات الشعبية السعودي :

لا زال الامر مختلطا في اذهان الكثيرين .. فهم يتصورون أن جمع التراث هو لخدمة الحركة الفنية برصد نماذج للأغاني الشعبية والرقصات الشعبية .. ولكن الامر أبعد من ذلك بكثير .. فنحن في حاجة الى مجموعة من الجامعيين المدربين من أبناء المملكة يقومون بجمع العناصر الشعبية بأسلوب علمي منهجي بعيد عن المظهرية والارتجال .. وموضوع جمع العناصر الشعبية في حاجة الى دراسة مستفيضة نرجو أن نقوم بها ان شاء الله .

### نماذج من المصطلحات الفولكلورية :

ويهمنا في نهاية هذا البحث أن نورد ترجمة بعض مصطلحات الفولكلور حيث أن الباحثين قد عانوا كثيرا من تباينها .. وهذه المصطلحات نوقشت في اجتماعات جمعية التراث الشعبي المصرية التي أسست ١٩٦٨ .. كذلك أجمع عليها الكثيرون من أساتذة وباحثي الفولكلور العرب .

### الترجمة العربية

Traoition	التراث أو المأثورات
Olo Tradition	المأثورات القديمة
Oral Tradition	التراث الشفاهي
Traditional Culture	الثقافة الماثورة
Traoitional Customs	العادات الماثورة
Spiritual Traditions	المأثورات الروحية الشعبية
Folk Tale ( Murchen )	الحكاية الشعبية









## مأثورات شعبية

Myth	حكاية تعليلية ( أسطورة )
Animal Tales	حكايات الحيوان
Fairy Tales	حكاية الجنيات
Hero Tale	حكاية البطل
Fable	حكاية رمزية
Wonder Tale	حكاية العجائب
Legends	قصص الخوارق
Type	الطراز
Motif	موتيفه
Folk Literature	الادب الشعبي
Folk Songs	الاجاني الشعبية
Ballad	اغنية روائية
Jingles	السجع
Folk Music	الموسيقى الشعبية
Sagas	الملاحم الشعبية
Folk Belifs	المقائد الشعبية
General Ethnology	علم الثقافة المقارن
Proverbs	الامثال الشعبية
Oral	شفهي
Riddels	الانغاز
Popular Fiction	الابداع الشعبي
House Types	طرز البيوت
Ornaments	الزينة الشعبية
Folk arts and crafts	الفنون والحرف الشعبية
House building	العمارة الشعبية
Folkpainting	الرسم والتلوين الشعبي
Folk medicine	الطب الشعبي
Folk museum	متحف شعبي



## المراجع

- The Science of folklore Alexanorh. krppe 1930 - ١
- Chorlott Burne ( The hand book of folklore ) 1913 - ٢
- Margaret hunt ( Grimis Household Tales ) London 1884 - ٣
- Stith tho mpson ( The folk talle ) New York 1951 - ٤
- ٥ - الطيب عبد الله الطيب وآخرون دليل الباحث السوداني لجمع الفولكلور ،  
الخرطوم ١٩٧٣
- ٦ - د . نبيلة ابراهيم « أشكال التعبير في الادب الشعبي » القاهرة ١٩٧٤
- ٧ - مجلة الفنون الشعبية - القاهرة الاعداد ١ ، ٢ ، ٦ ، ٢ ، ٧
- الهوامش :
- ١ - Stith thompson ( The folk talle ) ( New York 1951 ) - ١
- ٢ - نفس المرجع ص ٣٦٨
- ٣ - مجلة الفنون الشعبية القاهرة العدد ٦ - مقال للاستاذ صفوت كمال بعنوان  
« جمع العناصر الشعبية »
- ٤ - ( الطيب عبد الله الطيب وآخرون ) دليل الباحث السوداني لجمع الفولكلور  
الخرطوم ١٩٧٣
- ٥ - د . نبيلة ابراهيم سالم « أشكال التعبير في الادب الشعبي » ص ٦٦
- ٦ - مجلة الفنون الشعبية القاهرة ٠٠ العدد الاول يناير ١٩٦٥ مقال للكاتب  
بمنوان ( الحكايات الشعبية النوبية ) ص ١٢٥